MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII

UNIVERSITATEA TEHNICĂ
DIN CLUJ-NAPOCA

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca
1.2 Facultatea	De Litere
1.3 Departamentul	Filologie și Studii culturale
1.4 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii	Masterat
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limba franceză în traduceri specializate
1.7 Forma de învățământ	IF – învățământ cu frecvență

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limba franceză în relații turistice			Codul disciplinei	19.20
2.2 Titularul de curs	Prof. univ. dr. habil. Mihaela Munteanu Siserman Mihaela.MUNTEANU@fsc.utcluj.ro				
2.3 Titularul activităților de seminar / laborator / proiect / practică	Prof. univ. dr. habil. Mihaela Munteanu Siserman Mihaela.MUNTEANU@fsc.utcluj.ro				
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	II	2.6 Tipul de evaluare	E
2.7 Regimul disciplinei	Categoria formativă				DA
	Opționalitate				DOP

3. Timpul total estimat

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care:	3.2 Curs	2	3.3 Seminar	-	3.3 Laborator	-	3.3 Proiect	-	3.3 Practică	
3.4 Număr de ore pe semestru	28	din care:	3.5 Curs	28	3.6 Seminar	-	3.6 Laborator		3.6 Proiect		3.3 Practică	

3.7 Distribuția fondului de timp (ore pe semestru) pentru studiu individual și evaluare:	
(a) Evaluare	2
(b) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	27
(c) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platforme electronice de specialitate și pe teren	27
(d) Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	14
(e) Tutoriat	2
(f) Alte activități	
3.8 Total ore studiu individual și evaluare (suma (3.7(a)...3.7(f))	72
3.9 Total ore pe semestru (3.4+3.8)	100
3.10 Numărul de credite	4

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	

4.2 de competențe	Cunoașterea la nivel avansat a limbii franceze(cel puțin B2, C1) din *Cadrul European Comun de referință pentru Limbi*

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	- sala de curs
5.2. de desfășurare a seminarului / laboratorului / proiectului	Sala de curs

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	**Traduce dintr-o limbă străină.** **Vorbește mai multe limbi străine.** **Asigură consecvența traducerilor în mai multe limbi.** **Îmbunătățește textele traduse.** **Respectă standarde de calitate în traducere.** **Traduce texte.** **Utilizează traducerea asistată de calculator.**
Competențe transversale	Dă dovadă de inițiativă. Își asumă responsabilitatea.

7. Rezultatele așteptate ale învățării

Cunoștințe	La finalizarea programului de studii, masterandul/absolventul demonstrează: 1. Cunoașterea aprofundată a structurilor lingvistice și stilistice ale limbii franceze în contexte profesionale și specializate. 2. Cunoașterea principiilor și teoriilor traducerii specializate aplicate în diferite domenii (juridic, economic, tehnic, administrativ). 3. Cunoașterea terminologiei specifice domeniilor specializate utilizate în traducere și comunicare profesională. 4. Cunoașterea normelor și convențiilor de redactare și traducere în mediul profesional francofon. 5. Cunoașterea instrumentelor digitale și resurselor terminologice utilizate în traducerea asistată de calculator.
Abilități	La finalizarea programului de studii, masterandul/absolventul este capabil să: 1. Realizeze traduceri specializate din și în limba franceză, respectând normele lingvistice și terminologice ale domeniului. 2. Analizeze și interpreteze texte specializate din diferite domenii profesionale. 3. Utilizeze instrumente de traducere asistată de calculator și baze de date terminologice. 4. Revizuiască și evalueze calitatea traducerilor specializate în raport cu standardele profesionale. 5. Elaboreze glosare și baze terminologice pentru domenii de specialitate.

Responsabilitate și autonomie	La finalizarea programului de studii, masterandul/absolventul: 1. Gestionează în mod autonom proiecte de traducere specializată. 2. Își asumă responsabilitatea pentru acuratețea și adecvarea traducerilor realizate. 3. Colaborează eficient în echipe de traducători sau în contexte profesionale interdisciplinare. 4. Respectă normele etice și profesionale ale activității de traducere. 5. Manifestă autonomie în dezvoltarea competențelor profesionale și actualizarea cunoștințelor terminologice.

8. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

8.1 Obiectivul general al disciplinei	Achiziționarea unor cunoștințe filologice privind terminologia specifică turismului.
8.2 Obiectivele specifice	Insușirea terminologiei specifice domeniul turistic cu echivalentele în limba franceză.

9. Conținuturi

9.1 Curs	**Nr. ore**	**Metode de predare**	**Observații**
Comunicarea profesională în turism	4	**Prelegere, Explicația** **Analiza contrastivă**	
Terminologia de bază și particularitățile spațiului turistic francofon	4		
Redactarea e-mailurilor, ofertelor, confirmărilor și răspunsurilor la solicitări	2		
Terminologia specifică hotelăriei. Gestionarea rezervărilor pentru transport, cazare și activități. Reclamații, anulări, situații de urgență. Dialoguri și situații practice.	6		
Gastronomie și turism. Vocabular specific gastronomiei franceze.	4		
Turism cultural și patrimoniu. Prezentarea obiectivelor turistice și a patrimoniului cultural	4		
Promovare turistică în limba franceză**: a**naliza materialelor publicitare și realizarea unor reclame publicitare folosind terminologie apropriată	4		

Bibliografie

Adoumié, Vincent et all, 2019, *La Géographie de la France*, Hachette, Paris

Attali, Jacques, 2014, *La Francophonie et la francophilie, moteurs de croissance durable*, https://www.viepublique.fr/sites/default/files/rapport/pdf/144000511.pdf

Diaz , C., 2015, Histoire-Géographie 1 et 2, CLE International, Paris

Gregoire, Maia, Merlo, Gracia (2004), *Grammaire progressive du français*, CLE International, Paris

Igué, John, 2020, Géographie et développement en Afrique de l'Ouest, Karthala

Leroy-Miquel, Claire, Goliot-Lété, Anne, 2017, *Vocabulaire progressif du français 3e édition+300 nouveaux tests en ligne*, CLE International, Paris

9.1 Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
Miquel, Claire, 2004, *Communication progressive du français avec 270 exercices*, Paris, CLE International Renner, H., Tempesta, G., 1993, *Le français du tourisme*, Paris, CLE International Steele, Ross, 2004, *Civilisation progressive du français avec 400 activités*, CLE International, Paris			

9.2 Seminar / laborator / proiect / practică	Nr. ore	Metode de predare	Observații
Bibliografie			

10. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Acest curs pregătește traducători profesioniști pentru birouri de traducere, pentru firme care au activitate cu o țară francofonă, aprofundează cunoștințele de limbă franceză, în special ai celor interesați de domeniul FOS (français sur objectif spécifique).

11. Evaluare

Tip activitate	11.1 Criterii de evaluare	11.2 Metode de evaluare (și forma evaluare: continuă/sumativă)	11.3 Pondere din nota finală
11.4 Curs	Verificare pe parcurs	Susținerea unui proiect din tematica studiată Constituirea unui glosar terminologic specific lexicului specializat achizitionat	66% 33%
11.6 Standard minim de performanță Pentru promovarea examenului, studentul trebuie să achiziționeze și să folosească în situații apropriate termeni specifici turismului .			

Data completării:	Titulari	grad didactic, titlu Prenume NUME	Semnătura
18.07.2026	Curs	prof. univ. dr. habil. Mihaela Munteanu Siserman	

Avizul Directorului departamentului care coordonează disciplina, doar dacă acesta diferă de departamentul organizator al programului de studii	Director Departament ..... grad didactic, titlu Prenume NUME

Data avizării în Consiliul Departamentului ……. ___22.07.2026_____	Director Departament ..... Lect. univ. dr. Ramona Demarcsek
Data aprobării în Consiliul Facultății …… ___24.07.2026_____	Decan, Conf. univ. dr. Anamaria Fălăuș